

Opéra  
McGill

Francis  
Poulenc

# Les mamelles de Tirésias

5-6 nov 2021 20 h  
7 nov 2021 14 h

**Bienvenue à la 65<sup>e</sup> saison de l'Opéra McGill !  
Welcome to Opera McGill's 65<sup>th</sup> Season!**

Quelle joie de vous revoir parmi nous !

Et quelle année et demie nous avons eue ! Notre dernière représentation devant public s'est tenue à la fin janvier 2020 : *Street Scene* de Weill au Monument-National. Il semble cependant que des décennies se sont écoulées depuis. Merci de revenir assister à l'opéra en direct et de le soutenir !

L'énorme saison de l'an passé fait place à une grande saison. Pendant les mois froids et sombres de quarantaine et de COVID, l'Opéra McGill a réalisé une vingtaine d'opéras. Certains ont été enregistrés pour la diffusion audio ou conçus pour la webdiffusion, d'autres ont été présentés en version concert et quelques-uns se sont vus réalisés en entier. Tout s'est toutefois déroulé sans public (bien que des centaines de personnes ont visionné les productions sur notre chaîne YouTube !) Cette saison, nous sommes DE RETOUR pour présenter quatre opéras et explorer cinq nouveaux opéras grâce à des ateliers !

En novembre, la saison s'amorce avec une comédie. C'est délibérément que nous avons choisi *Les mamelles de Tirésias* de Poulenc. On y retrouve un tableau amusant qui transporte les spectateurs au travers de scènes brèves pour explorer le genre, la domination du monde et les bébés tout en renversant les rôles traditionnels des hommes et des femmes. Sawyer Craig, première étudiante en mise en scène à l'Opéra McGill, dirige cette production inspirée du cirque et conçue par notre équipe composée de Vincent Lefèvre, Ginette Grenier, Serge Filiatrault et Florence Cornet. En complément de cet opéra, nous vous invitons à une production intitulée *Maiden/Mother/Crone*. Celle-ci propose des mélodies de Saariaho et de Barber mises en scène et présentées à l'espace Kin Experience, à quelques pas du campus. Stephen, directeur musical de l'Opéra McGill, et moi avons hâte de redéfinir l'opéra grâce à cette production.

En janvier, nous retournons au Monument-National pour une production exceptionnelle de l'œuvre monumentale de

Welcome Back!

It's been QUITE a year and a half! Our last public performance happened at the end of January in 2020: Weill's *Street Scene* at the Monument-National. It seems like decades since we've been able to perform for a live audience. Thank you for attending and supporting live opera again!!

We've got a big season ahead, after last year's huge season. During the bleak cold months of quarantine and Covid, Opera McGill produced 20 different opera titles. Some were recorded on audio, some were designed for webcasting, some were in concert, and a few were full-fledged productions. But all were performed without audiences attending in-person (but hundreds watched on our YouTube channel!) For this season, we are BACK and performing four different operas while also workshopping five new operas!

This November we open with a comedy. We chose Poulenc's *Les mamelles de Tirésias* on purpose. It's a fun romp and takes audiences through quick scenes exploring gender, world domination, and making babies while flipping the traditional roles of men and women. Sawyer Craig, Opera McGill's first stage directing student, directs this circus-inspired production designed by our returning team of Vincent Lefèvre, Ginette Grenier, Serge Filiatrault, and Florence Cornet. Supplementing this opera is a production of staged songs by Saariaho and Barber called *Maiden/Mother/Crone* performed in the Kin Experience space just a few blocks off campus. Stephen Hargreaves, Opera McGill's music director, and I are looking forward to bringing a new definition of what opera can be to this production.

In January, we return to the Monument-National for an amazing production of Mozart's masterpiece, *Don Giovanni*. With two terrific casts, remarkable production design, and members of the McGill Symphony Orchestra in the pit, this promises to be a production not to be missed! Later in March, we will produce Handel's masterpiece, *Orlando*, which

Mozart, *Don Giovanni*. Grâce à d'excellentes distributions, une conception de production remarquable et des membres exceptionnels de l'Orchestre symphonique de McGill dans la fosse, cet événement est assurément à ne pas manquer! Plus tard en mars, nous présenterons un chef-d'œuvre de Handel, *Orlando*, qui explore l'esprit d'un guerrier qui se perd dans l'amour. Hank Knox dirigera l'Orchestre baroque de McGill dans une production que j'ai hâte de mettre en scène depuis plus de vingt ans.

Toutes les productions sont présentées selon les directives rigoureuses de l'Université McGill fondées sur les recommandations des ministères de la Santé du Québec et les lignes directrices de la Commission des normes, de l'équité, de la santé et de la sécurité du travail pour les artistes de la scène. Nous avons déployé tous les efforts pour nous assurer que nos artistes, notre personnel de production et nos orchestres restent en sécurité et en santé tout au long de nos répétitions et représentations.

Ces derniers mois ont été plutôt bouleversants, alors je vous invite aujourd'hui à revenir vous asseoir et à profiter de l'opéra en direct à nouveau. Souriez, riez, amusez-vous et laissez la magie de l'opéra vous envelopper! J'ai hâte de revoir tous ces sièges occupés!

**Patrick Hansen**  
 Directeur des études d'opéra

explores the mind of a warrior lost in love. Hank Knox will conduct the McGill Baroque Orchestra in a production that I've been looking forward to directing for over twenty years.

All productions are presented following strict McGill University guidelines based on the recommendations of the Québec health ministries and the Commission des normes, de l'équité, de la santé et de la sécurité du travail guidelines for performing artists. We've taken great pains to make sure our singers, production staff, and orchestras stay safe and healthy throughout our rehearsals and performances.

These past months have been quite stressful, so I invite everyone attending to sit back and enjoy live opera once again. Smile, laugh, enjoy, and let the magic of opera roll over you! I can't wait to see everyone in their seats!

**Patrick Hansen**  
 Director of Opera Studies

## Distribution Cast

*doublures / cover*

<b>Le directeur</b>	Colin Mackey	Alexander Norton III
<b>Thérèse / Tirésias</b>	Christina Thanisch-Smith	Anne Jean
<b>Le mari</b>	Alexander Quackenbush	Colin Mackey
<b>Monsieur Presto</b>	Matthew Adam	Ryan Rule
<b>Monsieur Lacouf</b>	Jonathan Stitt	Galilei Njembo
<b>Le gendarme</b>	Justin Kautz	Apollo Taylor
<b>La marchande de journaux</b>	Rachel Pépin	Elissa Dresdner
<b>Les nouveaux-nés</b>	Rachel Pépin, Galilei Njembo, Ryan Rule	
<b>Le journaliste Parisien</b>	Anne Jean	Emili Rice
<b>Le fils</b>	Alyssa Yeung	Theodora Nestorova
<b>La cartomancienne</b>	Christina Thanisch-Smith	Anne Jean
<b>La dame élégant</b>	Julia Kennific	
<b>La dame</b>	Elissa Dresdner	
<b>Le monsieur barbu</b>	Apollo Taylor	
<b>Le peuple de Zanzibar</b>	Andrew Backer, Sophie Coleman, Mike Fazio, Emma Gélineau-Cloutier, Julia Kennific, Carolina Manfredi, Marie-Alice Naud, Theodora Nestorova, Galilei Njembo, Alexander Norton III, Emili Rice, Ryan Rule, Jonathan Stitt, Apollo Taylor, Claire Thornton	

*Cette production a été répétée et est présentée en conformité avec les directives de [la CNESST pour les arts de la scène](#).*

*Toutes les mesures appropriées ont été prises pour la sécurité des artistes et de toute l'équipe de production.*

This production was rehearsed and is performed in compliance with the [CNESST guidelines for the Performing Arts](#).

All appropriate measures have been followed for the health and safety of the cast and crew.

**Pour toutes les nouvelles de l'Opéra McGill, veuillez suivre @operamcgill sur Facebook et Instagram.**

**For all the latest Opera McGill news, follow @operamcgill on Facebook and Instagram.**

5-6 nov | 20 h || 7 nov | 14 h  
Salle Pollack Hall

LE FESTIVAL BOÎTE NOIRE LISL WIRTH / LISL WIRTH BLACK BOX FESTIVAL

## *Opéra McGill*

**Patrick Hansen**, Directeur artistique / Artistic Director  
**Stephen Hargreaves**, Directeur de musique / Music Director

# Les mamelles de Tirésias

Francis Poulenc, musique / music  
Guillaume Apollinaire, paroles / lyrics

**Stephen Hargreaves**, directeur musical / musical director, piano

**Sawyer Craig**, metteuse en scène / stage director

**Vincent Lefèvre**, décors / set design

**Ginette Grenier**, costumes / costume design

**Serge Filiatrault**, éclairages / lighting design

**Florence Cornet**, maquillages / makeup

*La représentation du 6 novembre sera diffusée sur la chaîne YouTube de Schulich.*  
The November 6<sup>th</sup> performance will be webcast on Schulich's YouTube channel  
[bit.ly/SchulichWebcasts](http://bit.ly/SchulichWebcasts)

*Opéra buffe en deux actes avec prologue (joué sans entracte)*  
Opera Buffa in two acts with prologue (performed without intermission)

## Notes de la metteuse en scène Director's Notes

Alors qu'il répondait à des questions sur son opéra de 1945, *Les mamelles de Tirésias*, Francis Poulenc déclare : « à dire vrai, bien que je trouve cela extrêmement amusant, je n'aurais jamais pensé que cette farce puisse occuper un jour une place aussi importante parmi mes œuvres ». Pourtant, nous y voilà, en train de danser et rire près d'un siècle plus tard.

Notre production d'aujourd'hui se déroule dans un cirque appelé Zanzibar qui est présenté à Paris. Le grand chapiteau offre un environnement naturel pour la distribution excentrique de personnages, servant de décor à notre exploration à la fois légère et intense de la nature performative du genre et de l'identité. Dans ce monde, la logique du rêve est pleinement déployée. Thérèse s'est résolue à explorer les vocations hors de son rôle de femme au foyer et est ravie de constater qu'un sous-produit de cette transformation prend forme grâce à un alter ego masculin : le guerrier Tirésias. Son mari, non nommé, constate les rôles inversés. Il trouve qu'il excelle dans le rôle féminin d'une personne au foyer, si bien qu'il attire les attentions du gendarme balourd, et réussit de quelque façon à créer 40 050 bébés en une seule journée. Pendant tout ce temps, les gens de Zanzibar (ici, d'autres artistes de cirque, plus précisément notre chœur fantastique) observent époustoufflés.

Compte tenu de la nature de l'intrigue, c'est logique que Guillaume Apollinaire, dont la pièce de théâtre écrite en 1903 a inspiré le libretto, ait inventé le terme « surréalisme ». Il révisé substantiellement *Tirésias* en 1917, après le retour de son service dans l'infanterie française pendant la Première Guerre mondiale. Apollinaire est représenté ce soir sur scène par le directeur assiégé. Il avait été libéré après avoir subi un traumatisme crânien, dont il ne récupérera jamais, s'éteignant en 1918. La guerre est une menace constante dans l'opéra, ce qui fournit un contexte désolant à l'insistance du directeur que le peuple français « fasse des bébés comme jamais auparavant ». Mais Apollinaire et Poulenc choisissent de nous transporter au cabaret plutôt qu'aux premières lignes. *Les mamelles de Tirésias* nous rappelle que la joie revient malgré la douleur et les conflits, et en fait, que le rire est un bon remède lorsqu'on se remet d'une tragédie.

Cette production a été formatrice et gratifiante, et il y a beaucoup de gens à remercier. Mais surtout, cher public, je sais que je parle au nom de mes mentors, mes pairs et mes collègues lorsque je dis que nous ne saurions ressentir plus de joie de vous accueillir à nouveau parmi nous.

– Sawyer Craig

When asked about his 1945 opera *Les mamelles de Tirésias*, Francis Poulenc once said “to tell the truth, although immensely amused by all of this, I would never have thought that this farce could one day occupy a significant place among my works.” Yet here we are, still laughing and dancing the better part of a century later.

Our production today is set in a circus called Zanzibar, performing in Paris. The big top is a natural environment for this work's eccentric cast of characters, providing the backdrop for our lighthearted but intense exploration of the performative nature of gender and identity. In this world, dream logic is in full effect. Thérèse resolves to explore vocations outside her assigned role of housewife and is delighted to find that a by-product of this is her transformation into a masculine alter ego: the warlike Tirésias. Her unnamed husband sees the tables turned and finds that he excels in the feminine role of the homemaker, so much so that he catches the eye of the bumbling Gendarme, and somehow manages to create 40,050 babies in a single day. All the while, the people of Zanzibar (here, fellow circus performers, A.K.A. our fantastic chorus) look on in awe.

Given the nature of the plot, it makes sense that Guillaume Apollinaire, whose 1903 play comprises the libretto, coined the term “surrealism”. He revised his *Tirésias* substantially in 1917, after returning from his service in the French infantry during World War I. Apollinaire is represented tonight on stage by the beleaguered Director. He had been discharged after receiving a shrapnel injury to the head, from which he never fully recovered, passing away in 1918. The war looms large over the opera, providing bleak context to the Director's insistence that the people of France “make babies as they never have before”. Yet Apollinaire and Poulenc choose to take us to the cabaret instead of to the front lines. *Les mamelles de Tirésias* reminds us that joy returns despite pain and conflict, and in fact, that laughter is medicinal in the aftermath of tragedy. This production has been an education and a gift, and there are countless people to thank. But most importantly, dear audience, I know I speak for my mentors, peers, and colleagues when I say we could not be more grateful to welcome you back.

– Sawyer Craig

## Biographies

### Sawyer Craig

Saluée comme interprète « remarquable » (Edmonton Journal), « particulièrement radieuse dans les passages coloratures » (Opera Canada), et décrite comme « une femme qui possède à peu près tous les talents » (UMToday), elle a pour constante dans ses entreprises artistiques une passion pour raconter des histoires de manière unique et animée.

Parmi ses prestations passées, notons Tytania dans *A Midsummer Night's Dream* de Britten avec Opera NUOVA, sa première mise en scène à Winnipeg pour *Lost Voices* avec le Manitoba Underground Opera, et les *Songs of a Fairytale Princess* de Szymanowski en concert avec le University of Manitoba Symphony Orchestra.

Actuellement établie à Montréal, Sawyer étudie la mise en scène à l'École de musique Schulich. Elle est enchantée d'être la metteuse en scène pour *Les mamelles de Tirésias* et sera directrice adjointe pour *Don Giovanni* et *Orlando* en 2022.

### Stephen Hargreaves

Lorsque la mère de Stephen Hargreaves s'aperçut que son tout jeune fils avait des difficultés d'élocution, elle l'amena aussitôt chez le pédiatre. Hargreaves dut alors subir à 11 reprises l'implantation de tubes auriculaires. Dès qu'il put entendre clairement, il tomba amoureux du son et, dans son prolongement, de la musique sous toutes ses formes. Plus tard, Hargreaves étudia le cor français à *Indiana University* avec Myron Bloom en même temps qu'il travaillait à développer ses talents au piano. Au cours de sa troisième année d'études, il joua du piano dans une production de *The Turn of the Screw* par la compagnie d'opéra étudiante, une expérience qui détermina son attirance à vie pour l'opéra. Après ses études, Hargreaves acquit une vaste expérience en tant qu'interprète. Il joua notamment le *Deuxième concerto* de Brahms et le *Troisième concerto* de Rachmaninoff, donna divers récitals, enregistra un album solo (*Variations On 1930*) et dirigea, parfois du continuo, plus d'une centaine d'opéras dans des productions exceptionnelles. Hargreaves aime les défis et s'attaque à la fois à des œuvres virtuoses de musique ancienne et à des œuvres nouvelles qui repoussent les frontières musicales et artistiques. Convaincu de la valeur intrinsèque de la musique et de son impact sur la vie de chacun, Hargreaves s'efforce de faire grandir tous les musiciens qui recherchent l'excellence avec passion. Il est enchanté d'enseigner l'opéra à l'École de musique Schulich de l'Université McGill (Montréal) et s'applique à inspirer ceux et celles qui l'entourent afin qu'ils deviennent les meilleurs musiciens de la nouvelle génération.

Parmi les récentes productions auxquelles Hargreaves a participé, mentionnons *Nabucco* (Union Avenue), *Nightingale and Other Fables*, *Louis Riel* et *Maometto II* (Canadian Opera Company), *Alcina* (Santa Fe), *Tosca* (Union Avenue), *Orfeo ed Euridice* (Ricky Ian Gordon-Chicago Opera Theatre), *Le Château de Barbe-Bleue*, *Lucia di Lammermoor*, *East o' the Sun and West o' the Moon* et *Dido and Aeneas* (Opéra McGill).

### Florence Cornet

Depuis plus de 30 ans Florence pratique et enseigne le maquillage de scène. Elle travaille depuis ses débuts professionnels dans l'univers du théâtre et de la scène et a également travaillé à la télévision et au cinéma pendant une quinzaine d'années. Elle a enseigné dans plusieurs écoles

### Sawyer Craig

Praised as a "standout" performer (Edmonton Journal), "particularly radiant in coloratura passages" (Opera Canada), and "a bit of a renaissance woman" (UMToday), the constant in Sawyer Craig's artistic pursuits is a passion for telling stories in unique, vibrant ways.

Past highlights include portraying Tytania in *A Midsummer Night's Dream* with NUOVA, directing Manitoba Underground Opera's *Lost Voices*, and performing Szymanowski's *Songs of a Fairytale Princess* with the University of Manitoba Symphony Orchestra.

Currently based in Montréal, Sawyer is studying stage direction at the Schulich School of Music of McGill University. She is beyond delighted to be directing *Les mamelles de Tirésias*, as well as assisting on *Don Giovanni* and *Orlando* later in the season.

### Stephen Hargreaves

When Stephen Hargreaves' mother noticed he had slurred speech as a beginning talker, she immediately paid a visit to the pediatrician. Hargreaves subsequently went through 11 sets of ear tubes. From the moment he could hear clearly, he fell in love with sound and, as an extension, music in all its forms. Hargreaves attended Indiana University where he studied horn with Myron Bloom while furthering his piano skills. In Hargreaves' 3<sup>rd</sup> year, he played piano for *The Turn of the Screw* with a student opera company that inspired his life-long love of opera. Post university, Hargreaves has had performance experiences ranging from Brahms' 2<sup>nd</sup> and Rachmaninoff's 3<sup>rd</sup> (soloist); various recitals; a solo album release, *Variations on 1930*; and operatic conducting/continuo amounting to over 100 unique productions and counting. Hargreaves loves a challenge and gravitates toward virtuosic early music and new works that push boundaries both musically and artistically. Committed to the intrinsic value and impact of music, Hargreaves strives to elevate all those who pursue music with the greatest passion to the highest level. He is thrilled to be a professor of opera at the Schulich School of Music of McGill University (Montreal) and hopes to inspire those around him to become the finest new generation of musicians.

Recent productions: *Nabucco* (Union Avenue); *Nightingale and Other Fables*, *Louis Riel*, *Maometto II* (Canadian Opera Company); *Alcina* (Santa Fe); *Tosca* (Union Avenue); *Orfeo ed Euridice* (Ricky Ian Gordon-Chicago Opera Theatre); *Bluebeard's Castle*, *Lucia di Lammermoor*, *East o' the Sun and West o' the Moon*, and *Dido and Aeneas* (Opera McGill).

### Florence Cornet

Florence has been a stage makeup artist, makeup designer, and teacher for more than 30 years. She has also worked in the television and film industry for fifteen years and has taught in several theatre schools. She is currently teaching at the National Theatre School of Canada and the National Circus

de théâtre dont, ces dernières années, à l'École nationale de théâtre du Canada, ainsi qu'à l'École nationale de cirque du Canada, situées à Montréal.

Ses projets professionnels l'ont également amenée vers le cirque, elle a conçu les maquillages pour les spectacles *Koöza* et *Michael Jackson Immortal Tour* du Cirque du Soleil, ainsi que depuis 2015 sur la série hommage à l'Amphitheatre Cogeco de Trois Rivières.

Sa première collaboration avec l'Opéra McGill a été *Rinaldo* à l'automne 2012, depuis elle a entre autre conçu les maquillages de *Volpone*, *Die Zauberflöte*, *A Midsummer Night's Dream*, *Pygmalion*, *Venus et Adonis*, *Le nozze di Figaro*, *Suor Angelica*, *Gianni Schicchi*, *Little Women*, *L'elisir d'amore*, *Rodelinda*, *Die Fledermaus*, *B!NGE Festival d'Opéra*, *Ariodante*, *Lucia di Lammermoor*, *Candide*, *Dialogues des Carmélites*, *Albert Herring*, *La liberazione di Ruggiero dall'isola d'Alcina* et *La clemenza di Tito*.

### **Serge Filiatrault**

Diplômé de la section de production de l'École nationale de théâtre du Canada, Serge Filiatrault a travaillé sous différents angles dans le milieu du spectacle depuis déjà plus de quinze ans. Que ce soit à titre d'éclairagiste pour le Festival international de jazz de Montréal ou dans diverses autres fonctions, il s'avère toujours une clef importante pour la réussite d'un spectacle.

### **Ginette Grenier**

Diplômée de l'École Nationale de Théâtre du Canada, Ginette Grenier a conçu de nombreux costumes et décors pour le théâtre, la danse et le cinéma. Avec plus de 70 conceptions à son actif, sept de ses productions ont été mises en nomination au "Gala des Masques" ainsi qu'un Prix Opus pour *Marisol et Rémi sur les chemins de la nuit* avec l'OSM. Pour l'Opéra McGill elle a conçu les costumes de *Radamisto*, *The Rape of Lucretia*, *Thésée*, *The Rake's Progress*, *La bohème*, *Don Giovanni*, *Volpone*, *Die Zauberflöte*, *I Capuleti e i Montecchi*, *A Midsummer Night's Dream*, *Pygmalion*, *Venus et Adonis*, *Le Nozze di Figaro*, *Suor Angelica*, *Gianni Schicchi*, *Little Women*, *L'elisir d'amore*, *Rodelinda*, *Die Fledermaus*, *The B!NGE Opera Festival*, *Ariodante*, *Lucia di Lammermoor*, *Candide*, *Dialogues des Carmélites*, *Albert Herring*, *La liberazione di Ruggiero dall'isola d'Alcina*, *La clemenza di Tito* et *Street Scene*.

### **Vincent Lefèvre**

Diplômé en Arts Appliqués à Strasbourg en France, Vincent Lefèvre a fini ses études en scénographie à l'École nationale de Théâtre du Canada en 1997. Il a signé plus d'une centaine de conceptions de décors et costumes en théâtre, danse ainsi qu'en opéra. Ses réalisations avec l'Opéra McGill incluent *Don Giovanni*, *Idomeneo*, *Louis Riel*, ainsi que les productions *Albert Herring*, *Così fan tutte*, *Alcina*, *The Rake's Progress*, *Volpone*, *Die Zauberflöte*, *I Capuleti e i Montecchi*, *A Midsummer Night's Dream*, *Pygmalion*, *Venus et Adonis*, *Le nozze di Figaro*, *Suor Angelica*, *Gianni Schicchi*, *Little Women*, *L'elisir d'amore*, *Rodelinda*, *Die Fledermaus*, *B!NGE Festival d'Opéra*, *Ariodante*, *Lucia di Lammermoor*, *Candide*, *Dialogues des Carmélites*, *La liberazione di Ruggiero dall'isola d'Alcina*, *La clemenza di Tito* et *Street Scene*. Plusieurs des productions auxquelles Vincent a participé ont été mises en nomination : *Louis Riel* avec l'Opéra McGill et *Marisol et Rémi sur les chemins de la nuit* avec l'OSM ont reçu un Prix Opus, *The Caretaker* au Centaur en 2007 en nomination pour le décor par les MECCAs.

School of Canada in Montreal.

Her professional projects also brought her to the circus where she designed makeup for Cirque du Soleil's *Koöza* and the *Michael Jackson Immortal Tour*. Since 2015, Florence has designed the makeup for the Cogeco Amphitheater tribute series in Trois Rivières.

Her first collaboration with Opera McGill was *Rinaldo* in the autumn of 2012. Since then, she has designed the makeup for *Volpone*, *Die Zauberflöte*, *A Midsummer Night's Dream*, *Pygmalion*, *Venus et Adonis*, *Le nozze di Figaro*, *Suor Angelica*, *Gianni Schicchi*, *Little Women*, *L'elisir d'amore*, *Rodelinda*, *Die Fledermaus*, *The B!NGE Opera Festival*, *Ariodante*, *Lucia di Lammermoor*, *Candide*, *Dialogues des Carmélites*, *Albert Herring*, *La liberazione di Ruggiero dall'isola d'Alcina*, and *La clemenza di Tito*.

### **Serge Filiatrault**

A graduate of the production section of the National Theatre School of Canada, Serge Filiatrault has worked in different capacities in the entertainment industry for more than fifteen years. Whether as lighting designer for the Festival international de jazz de Montréal, or in various other functions, he is always key to a show's success.

### **Ginette Grenier**

A 1997 graduate of the National Theatre School of Canada, Ginette Grenier has designed many costumes as well as sets for theatre, dance, and film. With over seventy shows to her credit, Ms. Grenier has earned seven nominations for Le Gala des Masques and an Opus nomination for *Marisol et Rémi sur les chemins de la nuit* with the OSM. Her past costume creations for Opera McGill include *The Rape of Lucretia*, *Thésée*, *The Rake's Progress*, *Radamisto*, *La bohème*, *Don Giovanni*, *Volpone*, *Die Zauberflöte*, *I Capuleti e i Montecchi*, *A Midsummer Night's Dream*, *Pygmalion*, *Venus and Adonis*, *Le Nozze di Figaro*, *Suor Angelica*, *Gianni Schicchi*, *Little Women*, *L'elisir d'amore*, *Rodelinda*, *Die Fledermaus*, *The B!NGE Opera Festival*, *Ariodante*, *Lucia di Lammermoor*, *Candide*, *Dialogues des Carmélites*, *La liberazione di Ruggiero dall'isola d'Alcina*, *La clemenza di Tito*, and *Street Scene*.

### **Vincent Lefèvre**

A 1997 graduate of the National Theatre School of Canada, Vincent Lefèvre received his first Applied Arts training in Strasbourg, France. He has designed over a hundred sets and costumes for theatre, dance, and opera productions in Montreal and Ottawa. His credits include Opera McGill set designs for *Don Giovanni*, *Idomeneo*, *Louis Riel*, *Albert Herring*, *Così fan tutte*, *Alcina*, *The Rake's Progress*, *Volpone*, *Die Zauberflöte*, *I Capuleti e i Montecchi*, *A Midsummer Night's Dream*, *Pygmalion*, *Venus and Adonis*, *Le nozze di Figaro*, *Suor Angelica*, *Gianni Schicchi*, *Little Women*, *L'elisir d'amore*, *Rodelinda*, *Die Fledermaus*, *The B!NGE Opera Festival*, *Ariodante*, *Lucia di Lammermoor*, *Candide*, *Dialogues des Carmélites*, *La liberazione di Ruggiero dall'isola d'Alcina*, *La clemenza di Tito*, and *Street Scene*. His work has been nominated for several awards including: set design for *The Caretaker* at the Centaur 2007 by the MECCAs; *Louis Riel* with Opera McGill and *Marisol et Rémi sur les chemins de la nuit* with the OSM both received Opus awards.

## Équipe de production Production Team

Emlyn van Bruinswaardt Rose Naggar-Tremblay Stephen Hargreaves, Patrick Hansen, Jennifer Szeto Justin Kautz Michelle Bawden, Jingjing Xu Daniel Bouchard, Alexey Shafirov	Gestionnaire de production / Production Stage Manager Entraîneuse de diction / Diction Coach Préparation des rôles / Role Preparation
Sawyer Craig Sean Haid Anne Kostalas	Directeur adjoint / Assistant Director Régisseuses adjointes / Assistant Stage Managers Répétiteurs / Rehearsal Pianists
Geneviève Beaudry	Surtitres / Surtitles Opérateur des surtitres / Surtitled Operator Captation vidéo / Videographer
Serge Filiatrault Philippe Moquin, Carl Roberge Guy Provost Margot Lacoste, Hannah Fisher Marie-Josée Boyer Julie Pelletier	Bibliothécaire, matériel d'orchestre / Performance Librarian, Gertrude Whitley Performance Library
Patrick Hansen Stephen Hargreaves	Gérant, scène et productions / Manager, Operations & Stage Équipe Technique, Salle Pollack / Pollack Hall Stage Crew Peinture / Set Painter Assistants – maquillage / Assistant to Makeup Assistante – costumes / Assistant to Costumes Habilleuse / Dresser
Stefano Algieri, Joanne Kolomyjec, Aline Kutan, Dominique Labelle, John Mac Master, Brett Polegato, Annamaria Popescu, Tracy Smith Bessette, Anja Strauss, Matthew Treviño Esther Gonthier, Olivier Godin, Patrick Hansen, Stephen Hargreaves, Michael McMahon	Directeur artistique / Artistic Director Directeur de musique / Music Director
George Massenburg Antoine Gallois Liz Bellotti Julian Geisterfer, Seungwoo Han, Amelya Hempstead, Fan Jiang, Marco Petrella Richard King Liz Bellotti, Daniel Bevc, Maria Carolina Rodriguez, Seungwoo Han, Michael Overton, Daniela Pardo Quintana, Viola Zhou	Professeurs de chant / Voice Faculty
Le Trafiquant d'images Valérie Arboit Ensemble Amis Plus	Répétiteurs / Vocal Coaches
	Directeur / Video Director Facilitateur de production vidéo / Video Production Facilitator Facilitatrice de webdiffusion / Webcast Facilitator Caméras / Cameras
	Production audio / Audio Production Ingénieurs d'audio / Audio Engineers
	Graphiste / Graphic Artist Traductions / Translations Conception du programme / Program

*Cette production est dédiée à Michel Maher pour toutes les années où il a travaillé dans les coulisses d'innombrables productions de l'Opéra McGill. Félicitations pour votre retraite. Merci Michel !*

*This production is dedicated to Michel Maher for all his many decades working backstage for hundreds of Opera McGill productions. Congratulations on your retirement. Merci Michel!!*